661 L'attaccabottoni ***

I greci indicavano con il termine ἀδολέσχης (lett. «loquace») il tipo che, alla minima occasione, inizia a parlare con il primo malcapitato di turno, senza che costui riesca a zittirlo. L'ἀδολέσχης, insomma, è l'attaccabottoni.

Particolarità sintattiche: prop. relativa, dichiarativa, infinitiva; part. congiunto; genitivo assoluto; periodo ipotetico.

Ἡ δὲ ἀδολεσχία ἐστὶ μὲν διήγησις λόγων μακρῶν καὶ ἀπροβουλεύτων, ὁ δὲ ἀδολέσχης τοιοῦτός ἐστιν, οἷος[1], ὃν μὴ γινώσκει, τούτῳ παρακαθεζόμενος πλησίον πρῶτον μὲν τῆς αὐτοῦ γυναικὸς εἰπεῖν ἐγκώμιον· εἶτα ὃ τῆς νυκτὸς εἶδεν ἐνύπνιον, τοῦτο διηγήσασθαι· εἶθ' ὧν εἶχεν ἐπὶ τῷ δείπνῳ, τὰ καθ' ἕκαστα διεξελθεῖν. Εἶτα δὴ προχωροῦντος τοῦ πράγματος λέγειν, ὡς πολὺ πονηρότεροί εἰσιν οἱ νῦν ἄνθρωποι τῶν ἀρχαίων, καὶ ὡς ἄξιοι γεγόνασιν οἱ πυροὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ, καὶ ὡς πολλοὶ ἐπιδημοῦσι ξένοι, καὶ τὴν θάλατταν ἐκ Διονυσίων πλόιμον εἶναι, καὶ εἰ ποιήσειεν ὁ Ζεὺς ὕδωρ πλεῖον, τὰ ἐν τῇ γῇ βελτίω ἔσεσθαι, καὶ ὃ ἀγρὸν εἰς νέωτα γεωργήσει, καὶ ὡς χαλεπόν ἐστι τὸ ζῆν, καὶ ὡς Δάμιππος μυστηρίοις μεγίστην δᾳδα ἔστησεν, καὶ πόσοι εἰσὶ κίονες τοῦ Ὠιδείου[2], καὶ "Χθὲς ἥμεσα", καὶ "Τίς ἐστιν ἡμέρα τήμερον;". Κἂν ὑπομένῃ τις αὐτόν, μὴ ἀφίστασθαι.

TEOFRASTO

1 οἷος: quest'espressione «capace di ...» regge tutta una serie di infiniti che troverai nel corso della versione.
2 τοῦ Ὠιδείου: vd. CIV ➜ Odeon.

Traduzione: .....